

**V4 220**  
**V5 220**

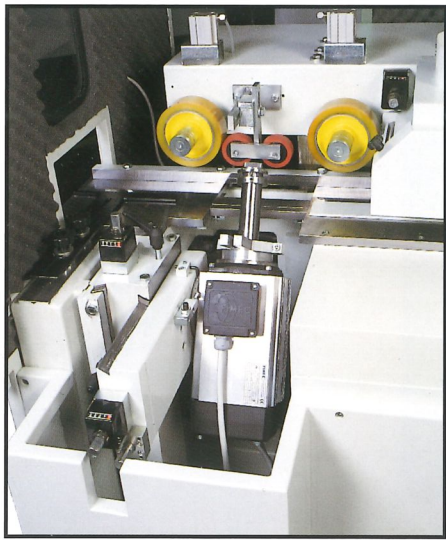
CE



---

Scorniciatrice a 4 o 5 alberi  
Moulding machine 4 or 5 spindles  
4 - 5 spindelige Kehlmaschinen  
Moulurière 4 ou 5 arbres  
Moldurera 4 o 5 ejes

**SICAR**  
**AUTOMAT**



**MOTORE UNIVERSALE – UNIVERSAL MOTOR – UNIVERSALMOTOR – MOTEUR UNIVERSEL – MOTOR UNIVERSAL**

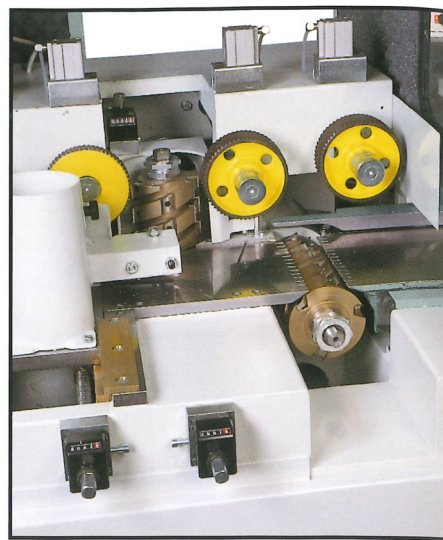
Motore universale diretto di HP 5,5 a 6000 giri con possibilità di utilizzare un campo di lavoro di 270°.

Direct universal motor, HP 5.5 - 6000 rpm, with possibility of working within a field of 270°.

Direkter Universalmotor, HP 5,5 - 6000 UPM, Arbeitsfeld bis zu 270°.

Moteur universel direct, HP 5,5 à 6000 T/min, avec possibilité de utiliser un champs de travail de 270°.

Motor universal directo, HP 5,5 a 6000 rpm, con posibilidad de utilizar un campo de trabajo de 270°.



**GRUPPO PREPIALLA – FEED ROLLER BEFORE PLANER – VORSCHUBROLLE VOR DER ABRICHTER – ROULEAU D'ENTRAÎNEMENT AVANT LA DÉGAUCHER – RODILLO DE AVANCE ANTES DEL CEPILLO**

Primo nucleo di traino anteriore alla pialla filo di serie con la possibilità di inserimento rapido.

First standard feed roller before the planer allowing a quick insertion.

Erste serienmäßige Vorschubrolle vor der Abrichte für schnellen Eingang.

Première unité d'entraînement avant la dégauchisseuse permettant une insertion rapide.

Primera unidad de avance situada anteriormente al cepillo para rápidas inserciones.

**PIÙ SICUREZZA E MENO RUMOROSITÀ – MORE SAFETY, LESS NOISE – MEHR SICHERHEIT, WENIGER LÄRM – PLUS DE SÉCURITÉ, MOINS DE BRUIT – MÁS SEGURIDAD, MENOS RUIDO**

V4-V5 220 sono dotate di cabina di protezione di serie che, grazie anche alla praticità di apertura rende le macchine più sicure e meno rumorose, assieme a tutti gli altri dispositivi di sicurezza previsti dalle normative internazionali.

V4-V5 220 are equipped with standard safety cabin which, thanks also to its practical opening, makes the machines safer and less noisy, together with the remaining safety devices required by the international regulations.

V4 - V5 220 sind ausgerüstet mit serienmäßiger Schutzkabine, die dank auch ihrer praktischen Öffnung, macht die Maschinen sicherer und weniger lärmend, zusammen mit den restlichen Sicherheitsvorrichtungen nach den internationalen Normen.

V4 - V5 220 sont équipée de série d'une cabine de protection qui, grâce aussi à son ouverture pratique, rend les machines plus sûres et moins bruyantes, avec les autres dispositifs demandés par les normes internationales.

V4 - V5 220 están equipadas de serie con cabina de protección que, gracias también a su facilidad de abertura, hace las máquinas más seguras y menos ruidosas, juntos con los demás dispositivos de seguridad previstos por las normativas internacionales.



**REGOLAZIONI – ADJUSTMENTS – VERSTELLUNGEN – RÉGLAGES – REGULACIONES**

Tutti gli spostamenti sia orizzontali che verticali sono dotati di visualizzatori meccanici decimali per avere una ottima precisione e facilità di posizionamento.

All horizontal and vertical movements are equipped with mechanical decimal counters to allow great precision and easy positionings.

Alle waagerechten und senkrechten Bewegungen sind mit mechanischen Dezimalzählern ausgerüstet, um hohe Präzision und einfache Verstellungen zu erlauben.

Tous les déplacements horizontaux et verticaux sont munis de compteurs décimaux mécaniques pour permettre une très haute précision et facilité de positionnement.

Todos los motores horizontales y verticales están equipados con contadores mecánicos para asegurar alta precisión y facilidad de posicionamiento.

**PRECISIONE DI LAVORAZIONE – WORKING PRECISION – ARBEITSPRÄZISION – PRÉCISION DE TRAVAIL – PRECISIÓN DE TRABAJO**

- Precisione nelle misure di spessore con visualizzatore elettronico che posiziona anche l'avanzamento.
- 4 motori indipendenti per avere massima potenza d'utilizzo, più albero universale quando previsto.
- Precision in thickness measurements thanks to an electronic display that positions also the feeding.
- 4 or 5 independent motors to ensure the highest power of use, plus universal spindle when foreseen.
- Präzision mit den Stärkenabmessungen dank einem elektronischen Anzeiger, der auch den Vorschub verstellt.
- 4 bzw. 5 unabhängige Motoren für die höchste Arbeitsstärke, plus Universalspindel wenn vorgesehen.
- Précision dans les mesurages d'épaisseur, grâce à un affichage électronique qui positionne aussi l'avancement.
- 4 ou 5 moteurs indépendants pour avoir le maximum de puissance d'utilisation, plus l'arbre universel lorsqu'il est prévu.
- Precisión en las medidas de espesor gracias a un visualizador electrónico que posiciona también el avance.
- 4 o 5 motores independientes para lograr máx. potencia de utilización, además el eje universal cuando previsto.

V4 - V5 220 E' LA NUOVA SCORNICIATRICE – V4 - V5 220 IS THE NEW MOULDER – V4 - V5 220 IST DIE NEUE SPINDELIGE KEHLMASCHINEN  
V4 - V5 220 EST LA NOUVELLE MOULURIÈRE – V4 - V5 220 ES LA NUEVA MOLDURERA

Studiata e realizzata con l'ausilio di sistemi automatici computerizzati (CAD/CAM) per offrire il meglio all'artigiano che vuol passare dai sistemi tradizionali ai sistemi di lavorazione più avanzati.

**V4-V5 precisa:** le possibilità di errori nella definizione delle dimensioni del pezzo si riducono totalmente.

**V4-V5 garantisce** un'ottima qualità di finitura: il sistema automatico di traino impedisce qualsiasi "salto" nell'avanzamento del pezzo ed assicura una finitura uniforme.

**V4-V5 rapida:** rispetto ai sistemi tradizionali i tempi di lavorazione si riducono notevolmente.

Designed and realized by using automatic computer systems (CAD/CAM) to offer the maximum to the artisan wishing to change from standard systems to more advanced working systems

**V4-V5 precise;** the error possibilities when defining the piece dimensions are totally reduced.

**V4-V5 ensures** a very high degree of finishing: its automatic feeding system prevents any feed "jump" and ensures a uniform finishing.

**V4 -V5 rapid:** in comparison with the standard systems the working times are drastically reduced.

Durch automatische komputerisierte Systeme (CAD/CAM) geplant und verwickelt, um dem Handwerker, der von den Standard-Systemen zu den fortgeschrittenen Arbeitssystemen wechseln will, das Höchste zu bieten.

**V4-V5 präzise;** Fehlermöglichkeiten bei der Eingabe der Werkstückabmessungen sind praktisch null.

**V4-V5 versichert** eine sehr hohe Feinbearbeitung: sein Vorschubsystem erlaubt keinen "Sprung", deshalb die Bearbeitung ist stufenlos.

**V4 -V5 rasch:** in Vergleich mit den Standard-Systemen sind hier die Bearbeitungszeiten erheblich vermindert.

Conçue et réalisée à l'aide de systèmes d'ordinateurs automatiques (CAM/CAD) pour offrir le maximum à l'artisan qui desire passer des systèmes de travail traditionnels à des systèmes de travail plus avancés.

**V4-V5 précise;** les possibilités d'erreur dans la définition des dimensions sont totalement réduites.

**V4-V5 assure** un haut degré de finissage: son système automatique d'avancement empêche les "sauts" et assure un finissage uniforme.

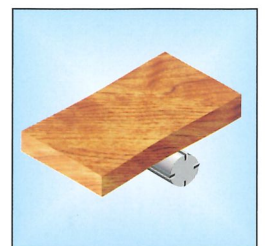
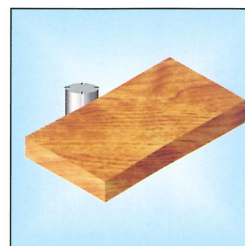
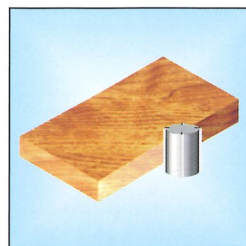
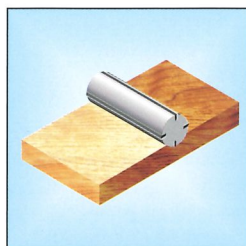
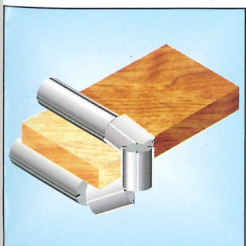
**V4 -V5 rapide:** en comparaison avec les systèmes standard les temps de travail sont drastiquement réduits.

Concebida y realizada por medio de sistemas automáticos computerizados (CAM/CAD) para ofrecer el máximo al artesano que desea pasar de los sistemas de trabajo tradicionales a los sistemas de trabajo mas adelantados.

**V4-V5 precisa;** las posibilidades de error en la definición de las dimensiones son totalmente reducidas.

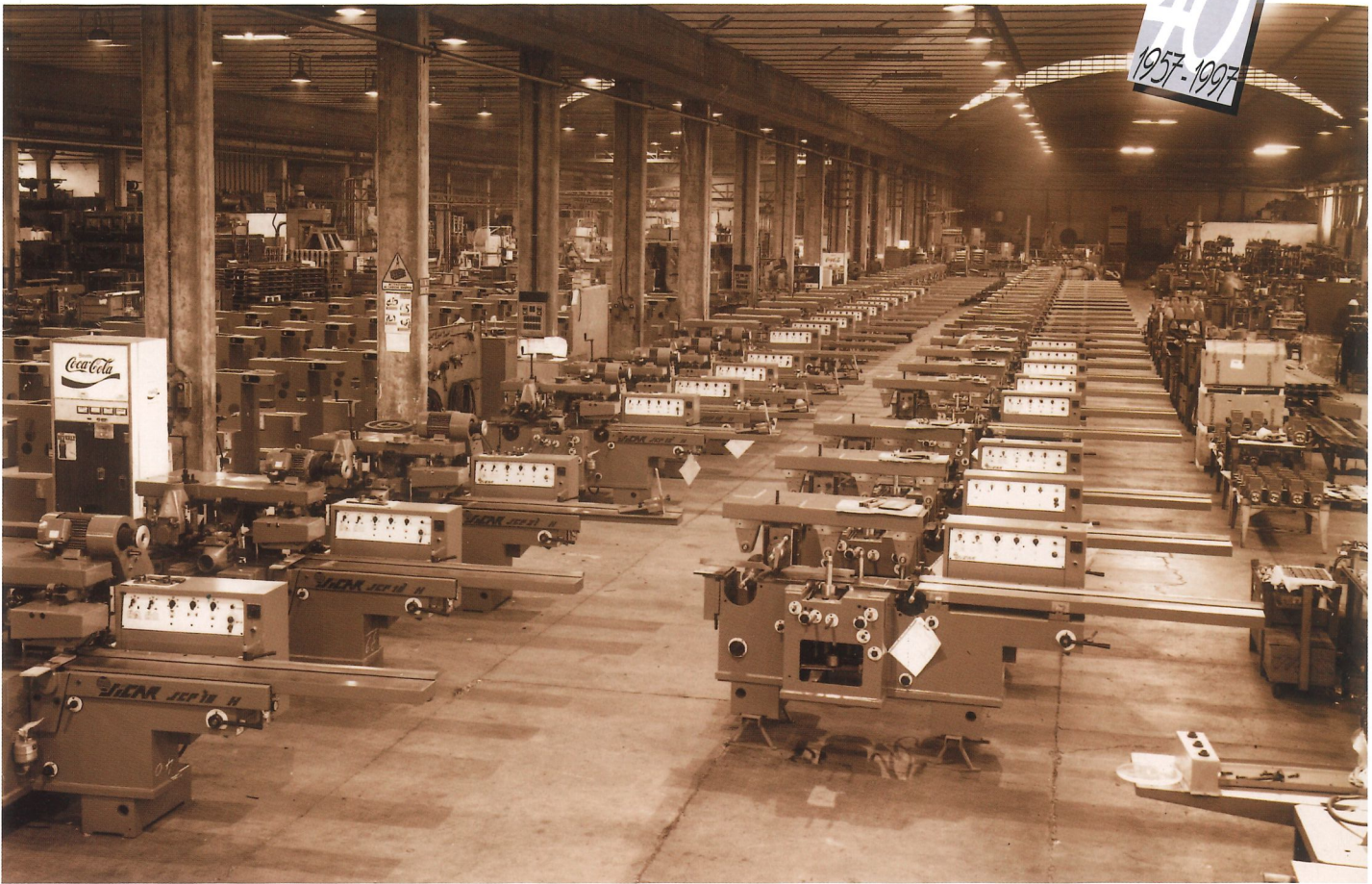
**V4-V5 asegura** un alto grado de acabado: su sistema automático de avance impide los "saltos" asegurando un acabado uniforme.

**V4 -V5 rápida:** en comparación con los sistemas estándar los tiempos de elaboración son totalmente reducidos.



**AUTOMAT**

Prime  
serie  
First  
allow  
Erste  
Abric  
Prem  
dégai  
Prime  
al cep



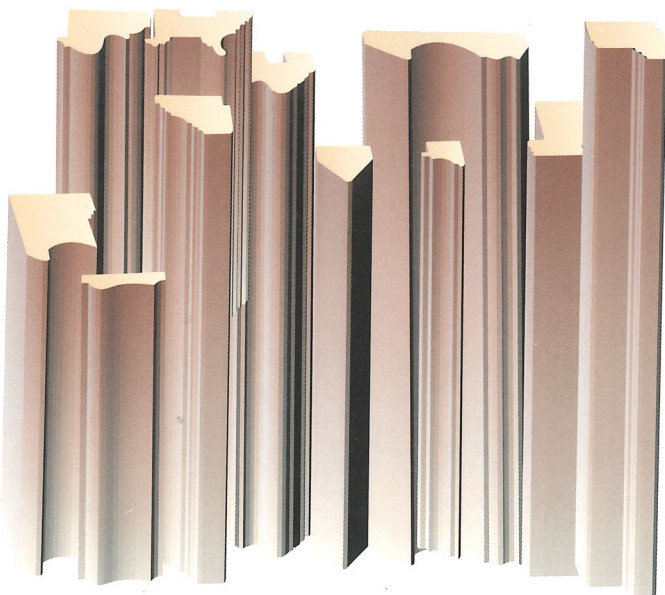
Il Gruppo Sicar opera da oltre 40 anni nel settore delle macchine per la lavorazione del legno con 4 stabilimenti produttivi, un totale di circa 350 dipendenti e con un'esportazione che copre il 70% della produzione globale.

The Sicar Group has been active for more than 40 years in the sector of woodworking machines with 4 manufacturing units, a total of about 350 employees and an export which covers 70% of its production.

Seit mehr als 40 Jaren ist die Sicar Gruppe im Gebiet von Holzbearbeitungsmaschinen mit 4 Fabriken und insgesamt 350 Mitarbeitern tätig. Sie exportiert ca. 70% seiner Gesamtproduktion.

Le Groupe Sicar travaille depuis plus de 40 ans dans le secteur des machines à bois avec 4 établissements de production, un total de 350 employés et une exportation qui couvre 70% de sa production globale.

El Grupo Sicar trabaja desde más de 40 años en el sector de las máquinas para la elaboración de la madera con 4 talleres de producción, un total de aprox. 350 empleados y una exportación que cobre 70% de su producción global.



Le scorniciatrici V4-V5 è nata dalla nostra esperienza di 40 anni di successo nel settore delle macchine per la lavorazione del legno tenendo conto delle varie esigenze dei clienti che ogni giorno diventano più esigenti.

The 4-side planing machines mod. V4 - V5 come from our successful 40 years' experience in the field of woodworking machines by keeping in mind the various requirements of our customers who, day by day, are becoming more and more demanding.

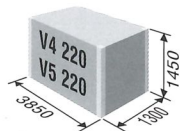
Die vierseitigen Hobelmaschinen Typ V4 und V5 stemmen aus unserer erfolgreichen 40-jährigen Erfahrung im Gebiet Holzbearbeitungsmaschinen, indem die verschiedenen und immer steigenden Bedürfnisse von unserer Kundschaft in Betracht genommen wurden.

Les moulurières V4 et V5 sont le fruit de notre expérience de 40 ans de succès dans le domaine des machines à bois, où on a tenu compte des besoins de nos clients qui deviennent chaque jour plus exigeants.

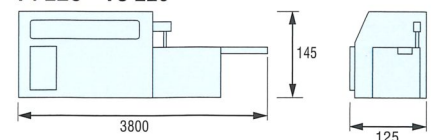
Las moldureras V4 et V5 son el fruto de nuestra experiencia de 40 años en el sector de las máquinas para madera, teniendo en cuenta las necesidades de nuestros clientes que cada día se hacen más y más exigentes.

Piallatrice-raddrizzatrice a 4 o 5 alberi 4-side planing machine with 4 or 5 spindles Vierseitige Hobelmaschine mit 4 bzw. 5 Spindeln Moulinière quatre faces à 4 ou 5 arbres Moldurera quatro lados con 4 o 5 ejes	V4	V5	
Capacità max. lavoro (larghezza) Max. working width Max. Hobelbreite Capacité maxi de travail (largeur) Capacidad máx de trabajo (ancho)	mm	220	220
Capacità min. lavoro (larghezza) Min. working width Min. Hobelbreite Capacité mini de travail (largeur) Capacidad min de trabajo (ancho)	mm	35	35
Capacità max. lavoro (altezza) Max. working height Max. Firbeitshöhe Capacité maxi de travail (hauteur) Capacidad máx de trabajo (altura)	mm	120	120
Capacità min. lavoro (altezza) Min. working height Min. Arbeitshöhe Capacité mini de travail (hauteur) Capacidad min de trabajo (altura)	mm	8	8
Lunghezza min. di lavoro Min. working length Min. Arbeitslänge Longueur mini de travail Longitud min de trabajo	mm	360	360
Velocità rotazione portautensili Spindle rotation speed Spindelrehzahl Vitesse de rotation des outils Velocidad de rotación de los ejes	g/min r.p.m. l/min. t/min. r.p.m.	6000	6000
Diametro alberi utensile Spindle shaft diameter Spindel Durchmesser Diamètre des mandrins porte-outils Diámetro de los ejes	mm	40	40
Diametro utensile (1° albero) (pialla filo) Cutterblock diameter (1st. S.) (planer) Durchmesser fräser (abrichte) Diamètre outils (1er M) (dégauchisseuse) Diámetro portacuchillas (1° eje) (planadora)	mm	125	125
Diametro rasante Diameter of cutter on 1st spindle Werkzeug Durchmesser an der 1. spindel Diamètre fraise (1er M) Diámetro fresa (1° eje)	mm	140	140
Diametro max utensili (2° albero) Tool diameter 2nd Werkzeug Durchmesser an der 2. spindel Diamètre de outil (2er M) Diámetro del utensilo 2°	mm	145	145
Diametro max utensili (3° albero) Tool diameter 3rd Werkzeug Durchmesser an der 3. spindel Diamètre de outil (3° M) Diámetro del utensilo 3°	mm	145	145
Diametro max utensili (4° albero) Tool diameter 4th Werkzeug Durchmesser an der 4. spindel Diamètre de outil (4° M) Diámetro del utensilo 4°	mm	150	150
Diametro max utensili (5° albero) Tool diameter 5th Werkzeug Durchmesser an der 5. spindel Diamètre de outil (5° M) Diámetro del utensilo 5°	mm	•	150
Spostamento verticale 2°-3° albero Max. lowering of 2nd and 3rd Max. Tiefenverstellung (2+3 spino) Baissement maxi du 2ème et 3ème Max. descenso del 2° y 3°	mm	10	10
Lunghezza utensili (1° albero) Tool diameter 1st (planer) Werkzeuglänge (Abrichte) Longueur de outils 1° (dégauchisseuse) Longitud del utensilo 2° (planadora)	mm	220	220
Lunghezza utensili (2° albero) Tool diameter 2nd Werkzeuglänge (2 spindel) Longueur de outils 2° M Longitud del utensilo 2°	mm	120	120
Lunghezza utensili (3° albero) Tool diameter 3rd Werkzeuglänge (3 spindel) Longueur de outils 3° M Longitud del utensilo 3°	mm	120	120

Dimensioni d'imballo  
Packing dimensions  
Abmessungen der Verpackung  
Dimensions d'emballage  
Dimensiones de anclaje



V4 220 - V5 220



Piallatrice-raddrizzatrice a 4 o 5 alberi 4-side planing machine with 4 or 5 spindles Vierseitige Hobelmaschine mit 4 bzw. 5 Spindeln Moulinière quatre faces à 4 ou 5 arbres Moldurera quatro lados con 4 o 5 ejes	V4	V5	
Lunghezza utensili (4° albero) Tool diameter 4st Werkzeuglänge (4 spindel) Longueur de outils 4° M Longitud del utensilo 4°	mm	220	220
Velocità avanzamento Feed speed Vorschub-Geschwindigkeiten Vitesse d'entraînement Velocidad de avance	mm	6-12	6-12
Diametro rulli avanzamento Feed roller diameter Vorschubrollen-durchmesser Diamètre des rouleaux d'entraînement Diámetro de los rodillos de avance	mm	140	140
Rulli dentati Steel feed rollers Zahl der stahl vorschubrollen Galets en acier Rodillos de acero	N°	4	4
Rulli gommati Rubberized feed rollers Zahl der gummi vorschubrollen Rouleaux caoutchoutés Rodillos cauchutados	N°	2	2
Max. asportazione pialla filo Max. cutting depth with planer Max. spannahme (Rechts) Enlèvement maxi dégauchisseuse Max. profundidad de corte planeadora	mm	8	8
Potenza motore 1° - 4° M Power motor on 1st - 4th Motorstärke 1° - 4° Puissance moteurs 1er - 4ème M. Potencia motor 1° - 4° eje	HP KW	5,5 + 5,5 4 + 4	5,5 + 5,5 4 + 4
Potenza motore 2° - 3° M Power motor on 2nd - 3rd Motorstärke 2° - 3° Puissance moteurs 2ème - 3ème M. Potencia motor 2° - 3° eje	HP KW	5,5 + 5,5 4 + 4	5,5 + 5,5 4 + 4
Potenza motore universale Power universal motor Universal Motorstärke Puissance moteurs universel Potencia motor universal	HP	5,5	5,5
Potenza motore avanzamento (4 - 8P) Feed motor power (4pcs) 1+4-2+3 spindel motorstärke Puissance moteur d'entraînement (4 - 8P) Potencia motor de avance (4 - 8P)	HP	0,75 + 1,1	0,75 + 1,1
Potenza motore sollevamento automatico Automatic lifting motor power Vorschubmotor motorstärke Puissance moteur de soulèvement automatique Potencia del motor de elevación automática	HP	0,35	0,35
Diametro bocche d'aspirazione N.4 Suction hood diameter (4pcs) Aurohmesser absangstutzen Diamètre des hottes d'aspiration (4pcs) Diámetro bocas de extracción (4pz.)	mm	N°3 Ø120 N°1 Ø140	N°3 Ø120 N°1 Ø140
Capacità di aspirazione Suction capacity Absaugleistung Capacité d'aspiration Capacidad de extracción	m³/h	6000	6000
Lunghezza tavolo d'entrata In feed table length Einzugtisch-länge Longueur de la table d'entrée Longitud de la mesa de entrada	mm	2200	2200
Peso Weight Gewicht Poids Peso	kg	1200	1410

## SICAR spa

via Lama, 30 - 41012 Carpi (Modena) - Italy

Centralino Tel. 059/633111

Vendite Italia Fax 059/642639

Vendite Estero Fax 059/690520

E-mail: sicarspa@tin.it

Stabilimenti: Carpi

Limidi di Soliera

Villa Bartolomea



La Ditta SICAR S.p.A. si riserva il diritto di modificare qualsiasi specifica senza preavviso.

The company SICAR S.p.A. reserves the right to make any modification retained opportune without any prior notice.

Die Firma SICAR S.p.A. behält sich das Recht vor, Änderungen und Verbesserungen auf den Maschinen ohne Vorankündigung vorzunehmen.

La Maison SICAR S.p.A. se réserve le droit de procéder sans aucun préavis à toute modification retenue opportune.

La firma SICAR S.p.A. se reserva el derecho de modificar cualquier especificación sin previo aviso.

# SICAR SERVICE



39/059633131

Fax 39/059643318

DEALER